

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10

Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187

I manoscrit publicar o no, 'e restin di proprietât de direzion che, s'al covente, ja modifichê.



DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;

für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

LA COSTITUZION A TOCS Belanz venit

'E son autonomisc' che, malapazâz di no viodi a fâ la region, 'e continûn a ingrumâ argoment par mostrâ simpri miôr la necessitât, l'utilitât de autonomie, che covente par une reson e par ch'ê âtre. Cun dut il rispjet ch'ê vin pes impinions e pe libertât di ogni persone, a nô nus par che un lavôr di ch'ê sorte al vadi benon pai cuntri-autonomisc'. A di ch'ê no ur par vere che i autonomisc' 'e piardun timp par tirâ dongje imò resons a pro de autonomie, di viodi a questionâ in eterno par mostrâ ch'ê son tal just. Chel al è un lavôr ch'al leve bez co si tratave di meti adun la costituzion, in ch'ê volte si veve di viodi se l'autonomie 'e jere di fâ si o no, e in ch'ê volte 'e fo fate la discussion e al fo stabilit l'ordenament regional. Camò nol covente questionâ plu: l'autonomie regional 'e je te costituzion, ch'al di di ch'ê je stabilide par lez, e alore par velle al covente e al baste nome che la lez 'e sei respetade. La republiche 'e sta su parve de costituzion, e la costituzion 'e je stade fate di pueste par osservâ, par aplicâle fûr par fûr, no un toc si e un toc no seont che j comude al guviâr o al partit di majoranze. Bisugne cjapâ in peraula la republiche, cjapâ in peraula ch'ê democrazie e faj capi che se 'l guviâr al è lui il prin a dâ l'esempli di no respetâ la lez, nol a nissun drit di pretendi che la respjet la int, ch'ê continû a pajâ tassîs e a servî un stât che nol fâs il so dovê. Propit di cûh si viôt ce sorte di democrazie ch'ê vin mitude in pis. Il citadin e il stât 'e an di sei a livel, no 'l stât parore e 'l citadin sot, il stât parom di no osservâ la lez e 'l citadin simpri obleât a ubidî, dret o stuar, che i comandî. S'al jere par ch'ê tant al valeve lassâ lis robis come ch'ê jerin, no coventave nissune liberazion, nol coventave sdrumâ intermont e copâ milions di lôr par tornâ sicut erat. 'O vin fate la republiche ch'ê a la sô costituzion, parce no si al di meti in pratiche, parce no si al di fâ lis regions? I cuntri-autonomisc' 'e van a strole-gâ ce ch'al podares sucedi dopo, 'e fasin viodi pericul di ogni sorte e di ogni bande, e cussî tra i autonomisc' ch'ê slungin il discors in pro des regions e i cuntri-autonomisc' simpri in pinsir pe paronanze, l'autonomie no ven indenant. No saressin miôr alore un guviâr paternalist adiriture, a uso di ch'ê di une volte o ancie di cumpo vie di ca? Almanco si savares di vè un paron ch'al comande a bachele ma 'l dâ di mangjâ e al e bon ancie di fâ divertî i sei sudiz. 'O vin impi nome une mostre di democrazie, parons a n'ê par ogni cjanton e si stente a tirâ indenant. Nus lassin nome la soddisfazion di questionâ, di tabajâ, baste nome no tocjâ i cantins plu difizil...

di viodi nomenât il Friûl te tabelle de bancje. Par viodi finalmentri a industrializâ l'agricolture, a implantâ stabiliment, a fâ su cjasis e cet. Par fini finalmentri di viodi i Furlans a bandonâ i pais dulâ ch'ê son nassûz par la vie pal mont. Se qualchidun al a di là vie, ch'ê vadin vie i foresc'. Par viodi finalmentri almanco a bonâsi se no propit a spari dal dut irendentis, slovinisins e intoleranzus politichis e religiosis, ch'ê savin ancie masse ben là ch'ê van a finile. Ogrun al po pensâle cemût ch'al ûl, al po sei talian tanch'al ûl, baste ch'al vivi di galantom e ch'al rispjeti ch'ê che la pensin diferent. Ma bief pensant a di ch'ê imbroi ch'ê an fat cûl meti l'autonomie regional te costituzion e no fâle, cûl meti l'autonomie speciâl pai Friûl e mo daj ne l'autonomie speciâl, ne l'autonomie normal, ne ch'ê uffizis ch'ê son ta ch'ê atris regions senza autonomie, sicch'ê duncje in Friûl autonomie a n'ê mancul di nuje, cun dute la costituzion republicane, bief pensant a di ch'ê imbroi che no j fâs propi

nissun onôr al guviâr talian, 'o sin restâz cu la boeje viarte parceche nus e vignût tal cjâf un âtri pinsir. Noâtris Furlans si dîn tant di marive parve de nestre autonomie; ma isal po tant di smaraveâ: si s'ê son plu di 1900 agn che 'l Signôr su la montagne al a dade une lez une vote plu impurtante de costituzion taliane, e anjemò i cristians no son stâz bogh di rispjetâle? E 'l Signôr ju veve visâz: "... chi ascolta queste mie parole e non le mette in pratica, sarà simile ad un uomo stolto, che edificò la sua casa sopra l'arena. Cadde la pioggia, vennero le inondazioni, soffiarono i venti, imperversarono contro quella casa, ed essa crollò, e fu grande la sua rovina". Ben, d'in ch'ê volte che lu scoltarin, i cristians e an anjemò di meti in pratiche ch'ê discors, e cussî dut ce ch'ê an fat finore al jere pojât sul savalon e si è sdrumât, come ch'al veve dit il Signôr. E no le an imò capide. Alore al covente ch'ê capissin ch'ê, prime di dut, Dopo l'autonomie 'e regnara di bessola.

'O vin let ce ch'al a scrit « Il Commercio Friulano » a proposit dal belanz preventiv 1954 de provincie di Udin. I comerciant si lamentarin parve dal deficit e parceche no vevin podût viodi entradis e spesîs, e l'av. Candolini ur a rispuidût che 'l belanz al jere in paregjo, ch'ê varessin podût viodi e fâsal spiegâ de rasonarie; ma istes nô i comerciant; no sa meain persuadûz, e 'e spietin âtris scolarimenz.

Epûr no je tan difizil: i minun toc — par meti sù la region; nol di fâ region il Friûl di bessoi, j parares di rinunziâ 'e Vignésie Julie; e impi al rinunzia nome a rasonâ cul cjâf.

« Il Gazzettino » al è talian e venezian; in Friûl j par di sei dôs volis paron, e ta cjarte dal Friûl ch'al f stampade su la cartuline ch'ê roste a di ch'ê ch'ê mandin i salûz ai Furlans pal mont e i abonamez a Vignésie, al è scrit di Sacil a Tarvis « Friuli Venezia Giulia ». Al ven a staj che ch'ê ch'ê mandin i salûz al è facil che s'imbroin sul cont dal Friûl e de Vignésie Julie, che no se pin plu ce ch'al è veramentri 'l Friûl; e ch'ê che ju rievvin, e ch'ê san che 'l Gazzettino al è di Vignésie, si persuadin di sei imò i « fideli » e bon Furlans che si lassavin spetâ e si favevin copâ a glorie de Serenissime. 'E son svelz ch'ê dal Gazzettino, ma vadi che i Furlans 'e slungin il pais; omce sealdâsi, si capis...

Al fâs po rivâ la Cjargne — ta ch'ê cartuline — fin 'e mont Cjaval. Te cjarte de provincie di Udin al 400.000 ch'al a stampât visceglia la Cjargne 'e rive te Val Setemane; il Gazzettino al è ingrandît il sbaglio; al di di che tra une robe e ch'ê âtre al po' sei sigûr che no j sequesteran la cartuline par colpe di segrez militâr, e salacor al va a riscejo di cjapâ qualchi premi cun ch'ê cabale. Anjemò une robute a proposit di ch'ê cartuline; parò la virgule dopo dal articol li in te date? Prime dal articol se mal, dopo dal non dal pais. Ma l'è po antic ch'ê articol!

stradôrs 'e an jat di une bande lo come di dutis lis spesîs ch'ê scu-gnaran fâ e di ch'ê ch'ê an voe di fâ, e di ch'ê âtre 'e an somât lis entradis fûr des tassîs; cussî 'e an viodût ch'ê son 735 milions di spesîs di plu des entradis, e alore 'e an dovût meti 735 milions di tassîs par paregjo. E sicome che an-cje mettî il massimo des tassîs no rivarin a fâ vigni fûr 735 milions, 'e an metudis lis « supercontribu-zions » sui terens e sui rediz agraris. Al ven a staj che 'l deficit al è, parceche i massimos no bastin par vè 'l paregjo, ma no si a di clamâlû deficit; si dis supercon-tribuzion e al va dut ben. In democrazie si stâ pòc a cuminâle. Ma posto che deficit o supercon-tribuzion ch'ê sedi, 'e va su lis spalis di ch'ê ch'ê an la tiare, 'o saressin curios — juste apont che 'o sin in democrazie — di sinti ce ch'ê disin i coltivadôrs direz, che 'e somein organizâ in ordin e ch'ê stan daûr ai lôr interes. Si trate di ch'ê 12,45 par cent sul imponibi-l dai terens e di ch'ê 6,97 par cent sul redit agrari.

Ance a nô nus par ch'ê vot dis 'e sedin pòs par viodi 'l belanz di une provincie, e no si capis dute ch'ê premure di metiù vie, nan-cje ch'ê vessa pore di lassûlu viodi pulit, simpri par vie de democrazie. Però si pò consolâsi un tic: lis supercontribu-zions e i vot dis no son nome pe provincie di Udin, 'e an di sei par dute la repu-bliche che, fondade sul lavôr, si ten sù in grazie des supercontri-bu-zions, finche no gambie.

Ce isal impi nome pe provincie di Udin? L'av. Candolini al scrij: « ... se si tolgono... Trento e Bolzano a ordinamento regionale e quindi con mezzi notevoli, Gorizia che è integrata dallo Stato... ». Si capis alore cemût che l'autonomie dal Friûl no ven indenant; par tirâ fûr imò bês des sachetis dai Furlans. Ch'ê bês che la republiche si contente di spindi a Trieste e a Gurizze, tratansi di no meti sù la region Friûl Vignésie Julie e di « difindî » l'italianitât di ch'êstis bandis. No uelin capile che la miôr difese 'e uera l'autonomie; 'e an pore salacor, parceche no son a puest ca la cussienze. Ma parò mo te la republiche no metie jê ancie tal belanz de provincie di Udin chei milions ch'ê coventaressin par no tirâ fûr supercontribu-zions? No ise sul confin ancie la provincie di Udin? No ise « area depressa »? Si riôt che la nestre int no je considera-de nome italianissime, ma la plu buine des popolazioni italianissimis; no si pualid sei contenz?

E po 'e son chei milions pal teatro stabil di Vignésie. Parò la provincie di Udin è di dâ milions a di un teatro venezian? Par « solidarietà con le altre Provincie del Veneto », al scrij l'av. Candolini. Ch'ê âtris provincis dal Venet? Ma alore pal arocat Candolini la provincie di Udin 'e je une provincie dal Venet; nol zore nancje che te costituzion de republiche 'e sedi la region Friûl Vignésie Julie diferente dal Venet! Si capis

(e va indenant in seconde pagine)

Robutis o robonis?

Tal articol 131 de Costituzione de Republiche taliane 'e son notadîs — cun ch'ê âtris — quatri regions dopis, tre 'e an une lineute tal miez e una l'è:

Trentino-Alto adige
Friuli-Venezia Giulia.
Emilia-Romagna;
Abruzzi e Molise.

Parò mo ch'ê lineute, ch'ê no j te lenghe taliane (in talian 'e je la lineute ch'ê separe, no ch'ê ch'ê una, che par francês si clame « trait d'union » e par inglês « hyphen ») e ch'ê fâs nome confusion? No seval ben Trentino e Alto Adige, Friuli e Venezia Giulia, Emilia e Romagna, come Abruzzi e Molise? Il Trentin al è un territori e il Sudtirôl un âtri, il Friûl

un territori e la Vignésie Julie un âtri, l'Emilia un territori e la Romagna un âtri, come che l'Abruz al è un territori e il Molise un âtri.

Il Touring Club cun dut il non inglês ch'al è, e cun dut ch'al è a Milan e no a Rome, al scrij pulit « Friuli e Venezia Giulia », e al cîr fotografic dal Friûl e de Vignésie Julie. E cussî la geografie 'e je respetade. Ma ch'ê maledicence di politiche ch'ê je di mode cumò 'e di là parore an-cje de geografie, 'e tire fûr la lineute par dâ ad intindî va e no va che Friûl e Vignésie Julie 'e son dut un, che 'l Friûl al è una part de Vignésie Julie. E za che a la Republiche taliane no j è restât nie de Vignésie Julie, nome la voc, eoa che 'l talian al spietê di tornâ a vèle — almanco!

La trasêf di Macôr Lengate

Sud ch'al s'ingrassè e Friûl che si flapis

Te Pulite, a Ascoli Satriano al scrij M. Brozzi, i contadins si son svezâs de lôr pigriate ereditarie, di ch'ê beade vite di contempiazion e di cragne parceche an rudis lis primis assegnazions. Prime ur an fate une magnifiche strade asfaltade ch'ê traviarse i ex feudos di tre o quatri parons che a messedavon la paste come che ar smecare, podopo vei, fatis lis cjasis e mitât dut ce ch'al va dongje fûr an regalât 103.793 etaros di tiare ch'ê je stade spartide tra 15.465 famis, al vegnare a stât un rincejon clamp par famis. Ceste distribuzion 'e je stade fate in setôr e dopo 'e an tacât lavorâ par disoet milhar e ducinte sessante milions pe costruzion di sis mil cjasis, un mâr di noz tritelâz, lissis elettrichis e tresinte e vintjetre chilometri di strade di campagne.

«frangi vento». Numars di fo tignî inzert, al scrij l'articulist e i Furlans 'e son sacordò cun lui.

Nô 'o sperna che midiant un gnûf «Ente» provincial di prossime costituzion e ch'al podarès clamâsi «Ente provinciale sfollamento Friulano» te provincie di Fogje; gnûs proprietaris, ch'ê son int inteligente e no fate par sbassâsi portiare, 'e oram acêtâ contadins furlans par lavôr i feudos gnûs e massariis furlans par pontâju, lavôr e soppresâr.

Il stât Mecenate

La fin dai mē passât il consi dai ministro al aprovâ une serie di iniziative a pro de culture e da l'art nazional, che un guviâr democratic al è il dovê di judâ e svilapâ. 'E forin cussî stabiliz 50 milions par premis di « Cultura », 50 milions par jutori a zofins autôrs scritôrs e artist; a 125 milions al è stâ aumentât il fons premis di incorajament par l'esportazion di libri e infis ancie la «ome anual a pro de Case di assistenza e previdente dai scritôrs, dramaturgos e musicis» 'e je stade puartade a 60 milions.

Scjaldinôs 'il student

Vigj Renna di Minervino Murge di quindis agn student a Busto Arsizio al a scurtissât il so compagno di scuele Bep. Ottolina di Bienate parceche j vece dit «terro-ne».

Il Renna al è stât arestât e denunziât al tribunâl dai minôrs ma prime al a passât un brut moment; se nol fos interronât il diretôr de scuele il scurtissadôr al sares stât regalât dai scuclars che j jerin sa-l-taz intôr par dâ la lezion ch'al meretave.

Par là indenant cussî, si capis che ancie no 'o saressin simpri ca a di e tornâ a di ch'ê volin l'autonomie par podè vè finalmentri umign furlans a capo di ogni ativitât in Friûl, tant religiose che politiche che economiche che di ogni altre sorte; pussibil mo: se i Furlans 'e son tan' brâs co si cjatin pal mont, a n' sarâ qualchidun di brâf ancie cûl. Par podè vè finalmentri tes scuclis e tai uffizis professôrs, mestris e impiegâz furlans, Par che finalmentri lis industriis si slargin e ch'ê dein lavôr ai Furlans, che lis aghis 'e sein sfrutadis a pro dal Friûl, che lis bancis 'e metin in vore in Friûl e a pro dai Furlans i bês sparagnâz dai Furlans; no si po contentâsi nome

IL MAL CLUCÛT

Ogni volte che si dis il Paternoster si pree il Signôr che nus dilibari dal mal. Ma ce fasino nô par stâ lontans dal mal? E prime di dut no si tirino dongje l mal propit nô ch'o prein? Chest al è un discors ch'al fares in lunc une vore, ma si pô fâlu curt, e al va ben tant pai privât che pai public, tant par ognun come persone che par duc' insieme come popul, anzit si pô di ch'al va ben imò prime pai popui che pes personis, parceche nol vâl nie cîri di tignî a puest lis personis se prime no stan a puest i popui.

Ce valial sei buine int un par un, respetâsi e olêsi ben un cul âtri, se dopo mitûz duc' tun mac come popul si a di copâsi cum atris popui, faz salacor ancje lôr di buinis personis? Al sares mancûl mal copâsi in privât ma in privât no si pô, la lez 'e proibis di fâsi justizie di bessoi, i popui invezzi si 'e pratindin di fâsi di bessoi la justizie come che ur comude; veramentri no propit i popui, i governanz ch'e pratindin di doprâ i popui par fâ ce ch'e disin lôr ch'al è just.

Alore prime di dut covente finile di fâ ueris, di preparâ ueris, di spietâ ueris, e une volte stabilide tra i popui la pàs 'e vegnarâ ancje tra lis personis. E nol è nie difizil finile cu lis ueris, baste no metisi, e nissun pô obliâ un popul a fâ uere. Ma alore — 'e disin — cemût s'al di parâsi di cui che j ven cuintri? Tancha une persone, se un popul nol fâs mal, s'al fâs ce che Dio comande, al si fide di Dio e nol a pore, ancje l talian al dis: « male non fare e paura non avere ». Se si è un Dio no si a di vè pare; lu a dit il Signôr a di chei umign di pœcje fede che lu revin sveât, di sbigule di lâ sot cu la barce, e lu a dit ancje San Pauli: Se l Signôr al è un nô, cui puedial sei cuintri di nô? Par stâ cum Dio no coventin armis, ma se no si è un Dio si pô armâsi tanche si ûl, si larâ simpri a finile malamentri. Dute la storie 'e je li che lu mostre.

Passant dal grant al pizzul, discorin un tic di chês robis che si viodin a succedi ogni di, ancje ca di nô, in ogni sorte di istituzions: associazions, sindacâz, ordins professionai, stampe, tribunai e cet. Di chês robis che finch'e stan scuindodis cui che lis fâs al passe par svelt e duc' lu amirîn, e quan-ch'e vegnin fûr in plazze duc' si dan di mariver e j dan adues 'e carogne: al è un scandul.

E succedin robis che no van ben in tune societât, par pôc ch'e ueli sei oneste e democratiche. Al pant un al so pi cjar amî: « Se lu viodessis ca di mē ce ch'al succēt, ti vegnaressin i sgrisui! »; e un âtri: « Te mē associazion al è dut un imbroi! »; e un âtri imò: « Nô, cussî no pô lâ indenant; 'o sai di chês robis ch'o podares fâju lâ duc' in galere » e cet. Ma dopo di vè dit cussî, ce fasino chei che si son, inacuaz des magagnis? E spîin alc in segret tan par sbrocâsi e po 'e van indenant tanche nie cul lôr lavor, magari cuintri stomi ma cidins; al ven a staj ch'e acetin il mal, j stan dongje a risoje che si tachi ancje intor di lôr, e cussî al è come che judassin a fâlu. A fuarze di staj insieme 'e cjamin confidenze e no ur par pîai

tan' brut, e no an coraggio di contâ dut a di cui ch'al vares di proviadi. Cui a la mari viele di mantignî, cui la femine e i fruz, cui la posizion di sigurâ, e a di la veretât si fâsisi nome nimis... Un âtri nol ûl lâ a risoje di piardi quacîni elient e nol di vè rognis; un âtri al a pore di comprometisi: « Ajo propit jo di gjavâ lis cjinis dal fûc par chei âtris? E a mi ce mi vegniâl in sachete? ».

Al parares di no podê daur duc' i tuarz, parceche chei di pensâ pe famee al è un dai prins dovês, e nancje no si pô pratindi une vore di coraggio di tante int; ma cul fâ cussî si lasse che l mal al cjamin pit, e no si a dirit di lagnâsi parceche lis robis 'e van malamentri, se ognun tal nestri pizzul no fasin nuje parceche vadin ben. No s'impensisi che se van mal il dan al è ancje par nô, come che la colpe 'e je ancje nestre.

E chei ch'e son indipendenz parvie de finanze, che no an pore di muri di frêt? Chei 'e stan ben lôr e no ur impuarte di chei âtris, ma cum dut il lor egoism 'e podaresin pensâ che a lassâ fâ mal 'e van a risoje di fini malamentri ancje lôr. Tantis voltis 'e son imò piês lôr di chei ch'e fin il mal diretamentri. Parceche si pô fâ mal ancje di pore ma cui ch'al viôt il mal, ch'al capis ch'al è mal, che nol si cjate in pericul e nol fâs nuje parceche s'incuazrin chei che ur tocje di proviadi, che nol sejampe dal mal ma j stâ dongje e nol vise chei atris che si uardin aimancul lôr, ch'al lasse che si siargj, nol a nissune seuse, al è come che j tignis man ancje lui, e co l sucêt il disastro al reste cu la colpe e ancje cul rimuars, ogni pôc di sintiment che j sedi restât. Lu sintarâ ogni volte ch'al tornarâ a preâ: « libera nos a malo ».

BELANZ VENIT

(Continuazion de prime pagine)

che l'ar. Candolini nol si è inacuaz, di tant furlan e autonomist ch'al è. Noâtris si, e cumò s'incuazrin di vè un' ministrazion provinciâl venite, propit a Udin.

Al ven a staj che par antic i Furlans 'e verin un paron a la volte, e cumò a'nd'ân dai: Rome e Vignesie, « i colli fatali » e « la Serenissima », la lore e il leon, e ur tocje di strussia per mantignîj duc' i doi. Eco mo parceche no ren l'autonomie dal Friul e parceche nus tocje di stâ sot di chei dal « Messaggero Veneto » e sot di chei âtris dal « Gazzettino » di Vignesie, e nus tocje di jecelâ talian e venit. Se uelin propit furlan e venit, ch'e vadin pal mont i Furlans; il « Friuli nel mondo » e la Filologjche ju judaran e il « Gazzettino » ur jarâ mandâ lis cartulinis.

Poben, s'è je cussî 'o tornin un moment intor dal belanz par domandaj al ar. Candolini che nus spiegji par plavê cemût che j ovente squasi un milion al mēs nome di otomobil, e quatri milions ad an di spesis di rappresentanze, par contribûz « odieris ». Parceche te note des spesis 'e son ancje chestis:

Titolo I cat. II - Spese generali.	
art. 23 - servizio automobilistico dell'amministrazione	
accertamenti 1952	L. 7.452.752
previsione 1953	» 7.000.000
previsione 1954	» 7.000.000
Cap. III - Spese facoltative e ordinarie.	
Categ. I - Spese generali	
art. 77 - Fondo di rappresentanza a disposizione del capo dell'Amministrazione per contributi diversi:	
Accertamenti 1952	L. 3.000.000
Previsioni 1953	» 4.000.000
Previsioni 1954	» 4.000.000

Sicome che la pœ dai quatri autise e âtris spesis di otomobil 'e saressin notadis di âtris bandis e no tal servizi otomobilistic, lis spesis di otomobil 'e saressin in dut intor di 10-12 milions.

'O sarin che l'ar. Candolini al è democratic e 'o sin sigûrs che nus contentarâ.

A torzeon par Udin

'O sin ricevudis protestis par vie de lûs, dal pedrât, dai alogfos e de continue invasion di "managjas" ma la plui juste nus somee chē di chei ch'a son stâz regolâz dai bombardamenz, ch'a jan scuignûi fâsi un troi parmis des maseris e tirâsi sâ une jobie par metisi a solet.

I radiazin imò su la parte di cjase 'e son diventâz depuesit di sovavazis e lâcs di solêj di qual-chi dibisugne, cjosse che ognidun al pô viodi tant a dâ un cuc par Bertaldie, al numar nûf par esempli. Al somee che cui che i torjares di proviadi al sedi stât visât, ma si vîd dibant, e cussî co 'l vegnarâ cjalt il sprofum al si fara simîl.

Chê Vignesie!...

Il Cardinal Celso Costantini al è di Zopule, furlan al ven a staj. Ma pal Gazzettino nô, nol è furlan. Tal Gazzettino dal 23 di mai al è scrit: "Il veneto Card. Costantini..."; venit parcech'al è stât momentâl Cancellr di Sante Romane Glezie.

Si capis che cussî i Furlans no puedin vè mai un puest impuartant; 'e diventin veniz par ordin ch'e van indenant.

Se si va daur dal Gazzettino.

Bravis lis frutinis di Tarcint

'O sin stât propi contens di lei tal s'urj dal 15 di mai che lis frutis di Tarcint, demant dal Venet furlan ch'al veve benedide la statue de Immacolade, 'e an cjantât par furlan lis laudis de Mori dal Signôr. A Tarcint e je buine int furlame ch'e va d'accordio cui cristians de bande di soreli jerût ch'e ferechin tantatre maniere; la Madonna 'e juda chei che si vuelin ben e cussî si stabilis la pàs, come ch'al a dit il Venet Monsignor Cicutin.

Quistions filologjchis

Lenghe Africane

Juste cumò un an mi capitâ in ufizi une biele e brave femine di San Denâl, vignude sù da Johannesburg cul proposit di fâ lis cjartis par menâ tal Sudâfriche ancje so mari; e mi contave che lajû duc' i furlans si cjatin benon.

— 'O âi propi gust. E vuestri fi, ce fâsial?

— Al fâs pulit: al va a scuele e al impare inglês e african.

A sinti cheste peraule « african », qualchidun fuarsit al si sarès mitût a ridi, opur al sarès restât cu la bocje viarte. Ma jo, inverzît, 'o âi dât un pizzul sbalz di contentenze, parceche e' jerin agn e sore agn ch'o mi tormentavi par savê cemût che realmentri si clame chē lenghe che usin tal Sudâfriche i dissonanz dai antics colonos olandês: une lenghe che somee al olandês di uê, ma che olandês nol è fregul, Sicheuduncje, ce che no veve savût dimi l'Enciclopedie Treccani, m'al veve dit, come la cjosse plui naturâl di chest mont, la mur di un nestri, no mi ricuardi ben, se muridôr o marangon.

Us âi contade cheste storiute parceche, za dis 'o âi vût il plasê di ricevi de Gjarmânie un libri (Heinz Kloss: « Die Entwicklung neuer germanischer Kultursprachen von 1800 bis 1950 »), indulâ che si fevele ancje dal african (o « afrikaans », come che disin lajû), e in poçis paginis al ven spiegât cemût che un lengaz, za sprezeât piês dal furlan, tal cors di epene dôs o tre gjenerezions, al a savût alzâsi, ta chei pais, al rango di vere lenghe, equiparade in dut e perdut a la lenghe di John Bull.

Per nô fâle masse lungje, 'o spulzi fûr di chest libri lis datis che segrin la strade fate dal african dal 1861 infin a uê:

- 1861 - Prin libri stampât in african (nô si cognôs 'l non dal autôr).
- 1875 - 'E ven fondade la fradae « Genootskap van Regte Afrikaners » e si scomente 'l prin moviment pe lenghe.
- 1876 - Si mande fûr il « Patriot », prime riviste in african.
- 1877 - Prin libri di storie in african.
- 1896 - Prin congrês linguistic african (a Paarl).
- 1903 - I lavôr mendâz fûr da J.H.H. de Waal e' dån une gran spente al secont moviment pe lenghe africane.
- 1905 - 'E ven fondade la Fradae Linguistieke Africane (Afrikaanse Taalgenootskap) cum sede a Pretorie.
- 1906 - 1) Al salte fûr 'l prin romanz in african.
2) Si cree a Cîfât dal Cjâf la Union Linguistieke Africane (Afrikaanse Taalvereeninging).
- 1908 - Jan F. E. Celliers al mande fûr « Die Vlakte », libri di alte pusie.
- 1909 - Si fonde la Suidafrikaanse Akademie vir Taal, Lettere en Kuns.
- 1910 - Prime dissertazion (tesi di lauree) sul african (Universitât di Amsterdam).
- 1914 - Tal pais dal Cjâf e tal liber staat di Oranje l'african al devente lenghe d'insegnament in scuele.
- 1918 - Par infant l'african al ven ricognossût come lenghe di ufizi (e di chest, cumò, 'o soi bon testemoni). A Bloemfontein 'e ven creade la prima càtriche (Lehrstuhl) pal african.
- 1921 - Si publicin lis storis di cjazze « Uit Oerwoud en Vlakte » di A. A. Pienaar (« Sangiro »); di grande impuartanze pal svilup de prose africane.
- 1922 - Si fonde la Tydskrift vir Wetenskap en Kuns, puarteavôs ufizial de Academie Sudafricane.
- 1925 - L'african al ven ricognossût come lenghe nazional dal Sudafriche cum plens diriz (« als voll gleichberechtigte ») di front al inglês.
- 1933 - La Bibie in african.
- 1943 - Libri di cjant in african.
- 1951 - Si scomente a stampâ 'l Vocabolari de lenghe africane.

E cumò, savêso cetane' libris che forin mandêz fûr, in african, dal 1861 al 1943? Nujemancul che 5.330, un diferent dal âtri. Noâtris, in confront, 'o podin lâ a scuindisi!

La cjase di Nievo

Chê âtre di, biel ch'o traviersavi lis cjadenis di Marçjativieri, al mi fermâ siôr Guido C., li dal antic spiziâr di Trevesin e passionât des nestris memoris:

— 'E an scrit, al mi disê, tal efuei de Filologjche, che il Nievo al stave di cjase in borce di Sante Luzie; ma gno pari, une volte ch'o passavin insieme par Marçjativieri, al mi veve mostrade la cjase di Olivo (li che cumò e' vendin ocjai e mâchinis fotografichis) e mi veve dit: Il poete Nievò al stave eulî. Siche duncje 'o saressin in disconcordie cum ce ch'al dis il dotôr Cicieri de Filologjche...

— Lui, siôr Guido, al a reson: ancje jo mi ricuardi di vè let (« Patrie dal Friul », 6-III-1911) che il pari dal Poete al vere studi culi in Marçjativieri; ma chest nol ûl di che la famee no vebi podût abitâ, vine' agn prime, in borce di Sante Luzie. Lis letaris publicadis dal dotôr Cicieri si riferissin a quant che 'l Nievo al jere frut (1837-1843), mentri che la « Patrie » 'e fevele di quant che 'l Poete za al jere muart. Chestis letaritis nus lassin suponi che i Nievò e' stessin apont in borce di Sante Luzie, dongje dai Cajmo-Dragoni, e al è un vèr peçjât che no si puedi precisâ il numar di cjase. Jo, par cont miò, 'o âi cirût tes « anagrafis » (1836 e 1865), ma dai Nievò no âi cjatât nissun segnâl.

TITE

Scuelârs e sottoscrizions

Cum dut ce ch'e coste la scuele, no mancjavin che lis sottoscrizions pro "Dante" "Trieste" e qualchi altre patriatichie istituzion ch'e vîf pal ben de nazion, a rindî plui grûve la situazion di tantis fameis, che par no fâ cjapâ in piche i lôr fruz, 'e scuignin molt fûr palanchis di un continuu. Cumò il sorestant de istruzion al a dât disposizions pe disipline de imuevine tes scuelis e al a fat savê che eventuais ofiartis dai studenz, simpri voluntariis che s'intint, 'e podin sedi permitudis dome dopo une autorizazion ministeriâl, ch'e vegnarâ limitade a cûs eccezionai. Nol sarâ plui permitût nancje di tirê fûr palanchis ai mestris par regaj ai diretôrs superiôrs e ai insegnanz al è improbit di ricevi regaj. 'E je une biele circolâr chē dai sorestant Martino e 'o sperin che vegni aplicade ad implem tes scuelis de Furlanie, cumò ch'e son par stiarâ.

Schlüter

MONACO DI BAVIERE

UDIN

Ufizi
assistenze e vendite: Viâl de Stazion, 17 - Telef. 72-60



Tratôrs e Motôrs DIESEL

Servizis di taule di porcelane tal plui grant assortiment e ai miôr presis

"VITRUM"

là de

DI M. MARTINI

PLAZZE S. JACON - UDIN

Regione Siciliana Tradimenti a catena

Dal supplemento ordinario alla « Gazzetta Ufficiale » n. 60 del 13 marzo 1954, contenente leggi decreti legislativi e regolamenti pubblicati nella « Gazzetta Ufficiale della Regione Siciliana », riportiamo:

Legge 30 novembre 1953, n. 58. « Concessione di un contributo straordinario al Centro studi filologici e linguistici siciliani ».

Art. 1. Al fine di agevolare l'attività del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, prevalentemente rivolta alla realizzazione di un vocabolario siciliano, è autorizzata la concessione... di un contributo straordinario... di lire cinque milioni per l'esercizio finanziario 1953-54; di lire cinque milioni per l'esercizio 1954-55; di lire cinque milioni per l'esercizio 1955-56.

Legge 30 novembre 1953, n. 59. « Istituzione in Roma di un Ufficio della Regione siciliana ».

Art. 1. È istituito in Roma un ufficio della Regione siciliana alle dirette dipendenze del presidente della Regione.

L'ufficio espleta funzioni di segreteria e di assistenza amministrativa in rapporto alle esigenze degli orga-

ni regionali e assicura a tutti i parlamentari nazionali e regionali un servizio di documentazione ed informazione sull'attività della Regione siciliana e sui problemi che la interessano.

Legge 11 dicembre 1953, n. 63. « Istituzione di un posto di professore di ruolo di lingua e letteratura albanese presso l'Università di Palermo ».

Art. 1. L'assessore per la pubblica istruzione è autorizzato a stipulare una convenzione con l'Università di Palermo per la istituzione di un posto di professore di ruolo di lingua e letteratura albanese presso la facoltà di lettere, con decorrenza dall'anno accademico 1953-54.

Art. 2. Per gli scopi di cui al precedente articolo è autorizzata la spesa annua massima di L. 1.800.000.

Gradiremmo conoscere il parere dei parlamentari friulani su questi provvedimenti, che mostrano l'amore dei siciliani per il loro linguaggio, la loro sollecitudine per la tutela degli interessi regionali al centro, e il rispetto per la minoranza albanese.

Perché non si fanno le regioni con autonomia normale?

Meditando su questo fatto, o meglio su questo non fatto, ci viene il dubbio che tutto sia stato arenato dalla questione giuliana. Per la questione giuliana si è tolto dapprima il Friuli dal novero delle regioni con statuto speciale; per la questione giuliana si è poi sospesa l'attuazione delle autonomie normali; per la questione giuliana si lascia il Friuli privo non solo di autonomia speciale, non solo di autonomia normale, ma perfino di taluno degli uffici che pur hanno le altre regioni tuttora prive di autonomia.

Lo stesso Mario Scelba, nell'inaugurare la Fiera del Mediterraneo in Palermo, ha detto che il problema di Trieste non deve tramutarsi in una sorta di incantesimo paralizzante l'attività internazionale dell'Italia. Noi Friulani però vediamo che quel problema, tenendo sospesa l'attuazione della costituzione in una delle parti essenziali, paralizza la vita stessa della Repubblica.

Ma forse è bene che sia così, per ora: noi pensiamo che proprio dal nodo triestino — se sarà sciolto con garbo e non tagliato da una qualsiasi « spada lucente » — potrà derivare un assetto nuovo, non soltanto per quel territorio. —

Nus è restât te gose

L'elezione di un deputato fossist triestino s'illude far te circoscrizione elettorale dal Friul par ordie di venerabile legge. Trieste oia, nus è dispasât une vote.

I farses che son tal M.S.I. e an dât un partit ai missis friulans e nisun al è vût cûr, magari cussî no, di protestâ cuntri di chesta imposizion. Nancje la « Vedette », che, se i comuniste e vût une core ben e che è tal M.S.I. une biele « tradidure ».

Poben, te capis il parol: il paron dal vapor di Udin, al è aforaz a Trieste; par altri al s'incocurarâ tal torn, al è plai di qualcheun che'l speride uôr di chesta partide, e lu consequentis dai erôs si scuon stampi pagjila. Il deputât Colognati rappresentant di Trieste onçe par vôt dai profugos, che vovin cussî no, al pò vigni a Udin tancj al. Chesto e se une tiare ospitâl par due. Lucky Luciano e Charlie Chaplin comprendân.

Ciò che non pubblicano i "nostri" giornali

Il « Gazzettino » di Venezia e il « Messaggero Veneto » che quotidianamente stampano quanto ritengono che convenga far sapere o suggerire ai Friulani, hanno scritto, si del recente viaggio di Mario Scelba in Sicilia, ma non hanno riferito ciò che il Presidente del Consiglio ha detto a proposito dell'autonomia regionale il 24 maggio a Palermo, nel palazzo del governo della Regione siciliana. Lo riportiamo da « Il Giornale d'Italia » e ringraziamo l'abbonato che ci ha messo in grado di poter supplire alla reticenza.

«... il Presidente Scelba si è recato al palazzo d'Orleans dove si è incontrato con il Presidente della Regione Siciliana on. Restivo il quale gli ha porto il saluto della Regione e del suo governo.

Il Presidente del Consiglio rispondendo al saluto, ha ricordato che avrebbe voluto visitare Palermo il 15 maggio per festeggiare con la primavera siciliana la data storica dell'autonomia.

Il 15 maggio — prosegue lo on. Scelba — fu per la Sicilia una data storica e oggi posso rivelare la mia parte decisiva di responsabilità nella restaurazione della autonomia siciliana.

« Allora nessuno vi credeva e si avanzavano obiezioni fondamentali; ci volle l'ardire del solo siciliano presente in Consiglio dei Ministri e la fede di De Gasperi, se quel giorno furono superate tutte quelle difficoltà. Molti ci accusarono di voler dividere la Patria e scardinare l'autorità dello Stato. Passate le inevitabili difficoltà di un istituto che sorge possiamo oggi affermare francamente che lo Statuto Regionale fu un atto di saggezza di cui tutti colgono oggi i frutti. In Sicilia vi è ora un nuovo fervore che s'impone e del quale prendo atto con sempre maggiore soddisfazione ogni volta che ho occasione di ricevere uomini della banca, dell'industria, del commercio che vanno a scoprire la Sicilia o ne torzano ».

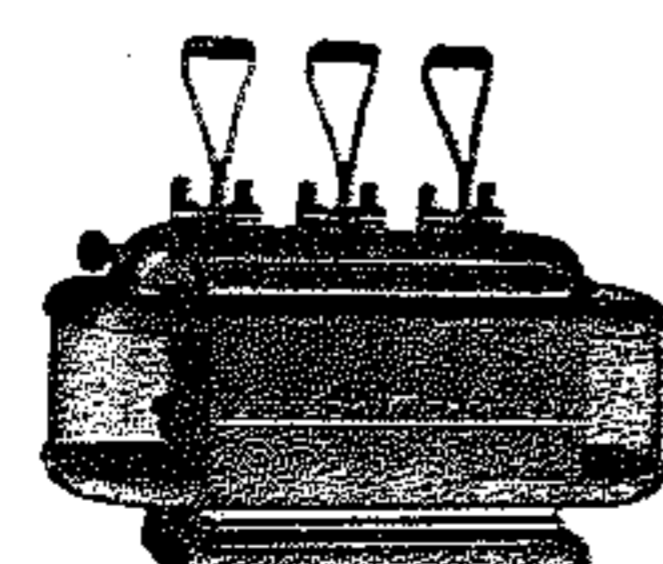
Dunque il 15 maggio 1948 lo statuto della Regione Siciliana fu approvato per l'ardire di un ministro siciliano, e in Sicilia l'autonomia regionale ha fatto ottima prova. Dopo quello siciliano furono ap-

provati altri tre statuti speciali: per la Sardegna, per la Valle d'Aosta, per il Trentino e Alto Adige, senza che siano stati necessari ardui tentativi, pare; e secondo le dichiarazioni di uomini di governo anche quelle autonomie hanno fatto buona prova. Quando però sarebbe toccato al Friuli, non solo non si è vista l'ombra di un ministro friulano — con o senza ardire — ma non son giunti le storicità delle date né il dichiarato buon esito degli esperimenti finora eseguiti, per dar corpo all'autonomia friulana, sancita anch'essa — come le altre — dalla Costituzione della Repubblica Italiana.

Le autonomie in atto — si afferma — non hanno diviso la Patria e non hanno scardinato l'autorità dello stato. Perché allora non si attuano le altre?

Colegio Feminil UCCELIS
Educandât Statâl
Scuelis:
MATERNE - Elementâr - Medie e Istitut MAGISTRAL
Domandâ informazioms e direzion a Udin
Il local al è stât rimodernât

Fradis
G. & F. Romanut
Bore dal Cotonifizi, 13 - UDIN - Telefon n. 61-25



FABRICHE
MACHIGNIS
PAR CAFE'
EXPRES

Per informazione dei lettori che hanno seguito la polemica con « Il Gazzettino », a proposito delle dichiarazioni dell'avv. Agostino Candelini sul mistilinguismo in Friuli, pubblichiamo la querela presentata al tribunale di Venezia, e anche la lettera scritta per rettificare il resoconto del processo, della quale « Il Gazzettino » ha pubblicato soltanto il primo punto.

Il giornale « Il Gazzettino » con gli articoli redazionali « I traditori » del 29 gennaio 1954 e « Non si ciurla » del 21 febbraio 1954 ha tendenziosamente travisato lo scritto « Traditors e tradimenz » di « Patrie dal Friul » n. 3-4 di febbraio 1954, usando anche termini offensivi. Il travisamento tendenzioso risulta evidente dal confronto degli articoli del « Gazzettino » con quello di « Patrie »; in particolare:

1) Non è vero che « Patrie dal Friul » abbia gridato e strepitato « come si fa a dire che nella nostra regione si parla in italiano? Quali prove ha il presidente dell'Amministrazione provinciale che da queste parti nessuno parla in friulano? ».

2) L'art. 6 della Costituzione non nomina minoranze « etniche », tratta delle minoranze linguistiche.

3) Nell'articolo di « Patrie » non sono nominati né la Val d'Aosta né l'Alto Adige.

4) L'immagine del giardino zoologico nell'articolo di « Patrie » è per il caso che in Friuli si fosse costretti a parlare « soltanto » italiano, non « anche » italiano.

5) Nell'articolo di « Patrie » è detto che anche « i Tedeschi parlino tedesco », frase che « Il Gazzettino » ha omesso nella citazione, limitata a Friulani Sloveni e Italiani, in entrambi i suoi articoli.

6) L'articolo di « Patrie » — come tutto il suo indirizzo — è inteso a favorire la pacifica convivenza, i buoni rapporti, la buona armonia tra popoli confinanti o abitanti uno stesso territorio, secondo i principi del cristianesimo; e questa non è « pornografia ».

7) « Il Gazzettino » nel primo articolo equipara il friulano (la parlata locale) alla parlata veneta o emiliana, lombarda o ligure, pugliese o siciliana, che sono notoriamente e indiscutibilmente dialettali; mentre nel secondo articolo nega di aver negato dignità di lingua all'idioma friulano, e afferma che il friulano è lingua (nella stessa pagina dà notizia dell'approvazione di un corso di lingua e letteratura friulana). Ammette così l'esistenza di quella minoranza e cioè di quel mistilinguismo che non vuol riconoscere.

8) Nel titolo del « Gazzettino » la qualifica di « traditori » è evidentemente attribuita a « Patrie dal Friul », il cui scritto costituisce un « caso clinico », e che è accusata pure di malafede (2 articolo).

9) « Patrie dal Friul » si adopera per l'attuazione dell'ordinamento regionale sancito dalla Costituzione, per l'autonomia spettante per legge al Friuli Venezia Giulia; questo non è

anticentrismo, antigoverno, anti Italia come scrive « Il Gazzettino », ma puro e semplice ossequio alla legge fondamentale dello Stato.

Tale travisamento e i termini usati offendono la mia reputazione, come direttore di « Patrie dal Friul »; per tutelarla debbo presentare, come presento, querela contro il direttore responsabile de « Il Gazzettino » e contro le altre persone che abbiano concorso nella diffamazione, e chiedo che siano puniti secondo la legge.

Mi riservo di costituirmi parte civile.

Allego copie delle pubblicazioni.
Udine, 27 marzo 1954.

Signor Direttore del Gazzettino
VENEZIA

Ai sensi della legge sulla stampa, la invito a pubblicare sul suo giornale, nello stesso posto e con la medesima evidenza la seguente rettifica:

Rettifica

Il Gazzettino del 21 c. m., a seguito della causa per diffamazione intentatagli da « Patrie dal Friul », pubblicava sotto il titolo « Una infondata querela per pretesa diffamazione » la cronaca del processo svoltosi il giorno prima al Tribunale di Venezia, scrivendo:

1) Che la « Patrie dal Friul » è un periodico del movimento per l'autonomia della regione. « Patrie dal Friul » è invece « foglio del movimento autonomista Friulano per la difesa della minoranza etnica e linguistica Friulana » come è stampato — in Friulano — nel sottotitolo.

2) L'Avv. Candelini e Agostino non Augusto.

3) Ha qualificato dialetto il Friulano, che invece è universalmente riconosciuto lingua (neolatina). Lo sa la stessa redazione udinese del « Gazzettino », che ha frequenti occasioni di occuparsi della « lingua Friulana ».

4) Ha omesso di indicare la richiesta di condanna del P. M. nei confronti del Direttore del Gazzettino: otto mesi di reclusione e lire 70.000 di multa.

Inoltre, la sentenza non è definitiva, perché il P. M. ha interposto appello.

Mobii artistichis in ogn stîl
Galantaris artistichis di regalâ
IRENEO DEL FABRO
UDIN
Borc di Giemone, 68 - Tel. 33-58

SAFTI

UDIN
Borc Manin
n. 15
Tel. n. 62-34

Dut par la trebie:
la mior robe
ai mior presis




MARELLI
ERCOLE MARELLI & C. - S. P. A. - MILAN

Motôrs - Pompis - Ventilâtôrs - Trasformatôrs - Alternatôrs - Pizzulis machinis eletrichis
COSATTI & Dr. Inz. SALVO
UDIN - VIA CARDUCCI, 5 - TELEFON 71.03 - UDIN

SEZION AEROTECNICHE
Impianz di condizionament, ventilazion, riscaldament, escizazion e refrigerament

L'aghe dapît la Cleve

49 Conte di amor di D. Virgili

— Cumò 'o ài di là, mame...
Nita 'e veve simpri di là, quanche il discors al colave lassù, sui Clevis... A' jerin robis di nuie che dome lassù, chêt lassù a' podevin viodilis e capilis.
Al podè vai...
Vè une mari, Signôr, alè un meracul, 'o ài dit. A vè il cûr di frut si po vai, par nie, sul grim di mame. Di grane', bigne dolôr... Di ce vèrie di vai Nita?
So missêr al disève:
— Vualtris...
... par chêt cotule cartute cu lis galis di colôr ch'è jere restivide di meti...
... par chel rizzòt ch'al se jampave fûr dal fazzolèt come un capizzùt di frute...
... par une perasse sicade o no furlane dal dut...
— Vualtris... vualtris... vualtris...
Come s'è fôs di un'altre razze, stranie, no di cjase; come par secui, ai Clevis: strîis, aganis, Mulinarât, il tôr invêt tal palût e il vieli che si mudave in ejan...
Guri al jere imbande.
Guri nol capive ciaz tassè di Nita, ciartis peraulis di Nita che j se jampavin di boeje cence savè, o aneje peraulis usuâls ma ditis cun chêt gorghe di vôs dulà che si sint a distudâsi la ligrie lusinte di vivi e a nassi la brame di no sei plui. Guri al jere imò Batiston: al jere chel frutât cressût-sù masse svelt, restât frut tal cûr, cui pinsirs di frut — come duc' i Batistons — e al veve dome di chês bugadis ch'è sbillave-sù la sò zoventût vivarose e aneje la pachêe e i zitos pens de sò etât — e simpri chêt ingjenuitât buine, viarie come un cûr d'aur, di inemorât.
— Masse cocoladis, masse cocoladis lis feminis di vuè!... — al menave il cjâf il vieli.
Aneje cheialtris a' jerin imbande: Rosute, Minût... Forsi no espivin, dislontanâz tun timp vieri, cence savè. Minût cui siei uci in rie tes scjâpulis sot la lobie, e Rosute 'e cjantave par cjase, tôr la pigne o la spuele.
— Rosute, par plase, podarevestu fâ di mancûl di cjantà? Mi dâl il cjâf, ti preil...
Nita 'e veve il fazzolèt sui voi, patide.
Nita no jere buine di menâ la pigne, no jere buine di butâ la spuele... No j'ave il lat pijât: il lat lu metevin imò tai platê di crep in rie su la brêe te stâl, al vignive gerf. No mangjave la mignestre di trabazze e di vuardi.
— Chêt di cumò a' son usâr siôrs: a' mangjn lenghis di camarin! — al tufogave il vieli cu la scugjele devant e al ejalave so fî Guri tai voi come cun tune pene di cûr.

VI

Il cûr sgionf

Nita 'e lave a fâ la spese in pais, chêt si: e Carmine Falian la ejalave tai voi di daûr dal banc.
Une di al jere Turi daûr dal banc, e co Nita 'e jentrâ, lui si fermâ a ejalâle un moment imbambinît e po' al coreve di ea e di là inzurvilît che nol saveve ce ch'al faseve.
— Buon giorno! — 'e disè jè flape, su la quarte.
— Oh! buon giorno, signora!... — al rispundè lui cun tune sugjizion plene di mignasse, e la stremte di man e chêt ejalade drete tai voi j fase sbalzâ il curisin a Nita.
Turi al fevelonave, a bugadis.
Di ce?
Nita 'e veve il cjâf disviât, no sintive. Dome quanche lui j domandâ cemût che no si viodevile plui, che nancje s'è fos muarte, vie dal pais, jè lu ejalâ un lamp te muse, e po' 'e tajâ a curt:
— 'O ài di ejoli un fiase di vueli!...
Lui si fermâ, e no la ejalave, e nol misurave il vueli, al stave li come che nol vès sintût...
— Nita... tû... — j dave dal tû, no j veve mai dât dal tû e chel tû butât li, cumò, cu la vôs che j trimave tal cuel, al fo come un selop di cûr e tan' lui che jè no si maraveâr di difa e di sintisai a di — Nita... tû... no tu sês contente... tu âs ale dentrivie che tu ciris di platâ... Jo no ài nessun dirit di savêlu, ma...
Jè 'e se jassâ il cjâf e cui voi bogns che ejalâ Turi, pe prime volte, no dinez. Ce jerisf mò tal ejaon dai voi di Nita? Une lagrime?... Ale al slusignâ...
— Une volte tu ejaonavis sul balcon che duc' a' podevin sintiti. Cumò a' son lis rosas bessolis, e no son bielis plui. Nuje al è biel plui... par me... No ài dirit di sintiti, jo...
Nita no atzave il cjâf e Turi si jere disbassât sul cjâf bas di Nita e la boeje di lui 'e jere dongje dai ejaon di jè, che jè 'e sinti il so flât ejaon a trimâ tai timplis.
— No, Turi, no!... — si se jassâ come s'è vès rivât a indivinâ chêt bussade lizere sui ejaon che lui al jere par dâj — Cemût tornâ a cjase, dopo? Cemût ejalâ tai voi Guri che mi il ben e nol è colpe lui?
— Ah, Nita... Cui varèssial vût cûr di pensâlu? Jo 'o stavi a sintiti a ejaon e la int a' passavin pastrade, a' ejalavin in sù tal to balcon... A' disevin: « Nita 'e je contente! ». E jo 'o jeri content aneje jo de tû contentezze. Cumò, inverzif, tû... — e Turi nol veve cûr di dîj cemût ch'è jere cumò, che jè lu saveve miêj di lui e lui al podeve dome indivinâ, no provâ... 'E bastâ une ejalade: tai voi...

— Jo la robi, la robi, managgia!... — al zigave Turi a cjase in chêt sere — 'O se jampin insieme: mi à ejalât cun chêt voi!...
Carmine e siore Concetti a' cirivin di bonâlu: ch'è jere maridade, che s'è lassâs passâ, che no s'impazzâs cûl Clevis, E Santuzza imbande a vai.
— No sin mico in Bassitalie cûl!... — 'e disè sò mari — che il « papâ » me à petade cussì e 'o ài seugnût ejaon, dopo!...
(e va indenant)

Fradae Internazionâl dai Furlans

Cun chest numar 'o ripiin la corispondenze cui nestrîs « profugos » che si son lamentâz de mancjance di cheste rubriche. 'O crodin ben di visâ che par semplificâ, lis letaris 'e puartaran dome lis iniziâls dal non e la zitât o il pais.
Però chei che nus scrivin 'e firmaran distes cu la direzion interie: nô, s'al covente, 'o si permetarin di corezi il test, dal moment che si cjapin la responsabilitât.

WHITE HORSE (Alaska Territory).

Cjare Patrie,

dopo tant timp 'o soi tornât a la base. Di une vorone di lavoradôrs nortamericans e canadês 'o jerin stâz parferiz par là a vore tal circul polâr aneje tre furlans, doi selâz, un asin e un ejaoncel. 'O sin cussì in siet dal Friûl ch'è vin podût resisti tai lavôrs militârs che si fasin tes regjons artichis e che no dutis lis razzis 'e puedin sopuartâ. Noaltris Furlans 'o sin duc' ta che stesse squadre, ma ogni squadre 'e je indipendente, di bessole, par vie dal control de polizie ch'è a pore dal spionagjo militâr e noaltris forese 'o vignin mudâz di seguitive: si scomenze un lavôr, chel plui grivi e sfadiôs, 'e po' 'e vegnin altris squadrîs a mandâlo indenant, cussì che tal ultin 'e son dome i dirigjenz ch'è sîn a di ce ch'al siervis il lavôr. Cun dutis chestis precauzionis no si rive adore distes a taponâ dut, ma jo no pues dal sigur pandi ce ch'è vin lat; però par spindi tant bezzons ta ches' lûcs cence Dia al à di sedi il so parèe, e duc' 'e rivaran a capilu.

I plui resistenz a chestes vite tremende 'e son i neris nortamericans e indians canadês bastardâr cui frances. Fevelâ di miselis cûl e je une robe natural, par vie che nol exist, par tant 'o sepi, nessun «igloo» ch'è a nol vebi quicchi fratin ueri e qualche frutine bionde: i Esquimês 'e son di une razze che 'l climate al à rindude une vore ospital: si duâr duc' a messet e il paron di cjase al à la tradizion di imprestâ la femine al forest. Magari 'e je une fortune che 'l soreli dal Friûl al rivi spavit su chestes glazzere eterne, cussì che la razze esquimese no pò dai svilup al odôr dal gras di pes ch'è a intorsi se no ce aghe di colonie saltarèssie fûr?

Tal '53 'o vin vude une licenze par là tune reunion a Anchorage, dulâ ch'al è stât in visite il delegât postolic M.r Antoniet. Furlan

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil

Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Arz Grafichis Furlanis

di Nimis, e cussì 'o vin sintût a fevelâ un pœc di cristian, dopo tant vivi a uso di nemâj. Tal circul polâr, 'e son stadis fondadis, timp indaûr, missions di protestanz e di catolics, ma 'l missionari al à ce cori, par fâsi viodi une o dôs voltis ad an. Il missionari catolic che nus visite, al è un gjesuit irlandês: la sò visite 'e je par no un confuart spirituâl, intan' che 'l nestrî sfuej mi puarte la vôs de me biele tiare furlane.

Spet. Dizeion,

Cjars Furlans, us scrif par faus savè che quanch'al è colât il cambio dal dolar di un tiarz, al è stât un brut colp par nô emigranz. Jo 'o ài piardût pœc parvie ch'è vevi poeje monede messicane, ma cui ch'al seuen cambiâ cumò par mandâ a cjase al si risint e nol ûl plui savent di fâ l'emigrant di chestis bandis, a riscjâ la piel e a butâ fûr sudôrs. Chei di là da l'a-

ghe che lavorava tal tèraz 'e partissin aneje lôr dopo finit il contrat pai lavôrs di mosaic de glesie e dal munizzipi. 'E tornin tai Stâz Uniz lôr che an un bon mistîr, ma nô muradôrs 'o viu mancûl comoditât par metisi tun lavôr sigurât. Par chest no stait a sperâ che us mandî âtris indiriz di Furlans, 'e sarâ nome di mudâ la direzion di chei che son lâz vie... 'o sperî di tornâ prest tal gno biel Friûl se mi jude la fortune e la salut.

Mandi duc'.

TONI PASSEDET, capo muradôr - CORREDOR (Mexico).

Cjape mo!

Bondi, chêt biele morute; al è un plase a viodius!
— Bondi, bondi, chel fantat... Ma jo no pues di chel istes di vô!
— Joi, ce triste, e ce preziose! Ce us costavial a fâ une bauzie... come ch'è le ài fate jo?

FONDARIE Corbelin
Vie dal Bon, 26 - tel. 2807

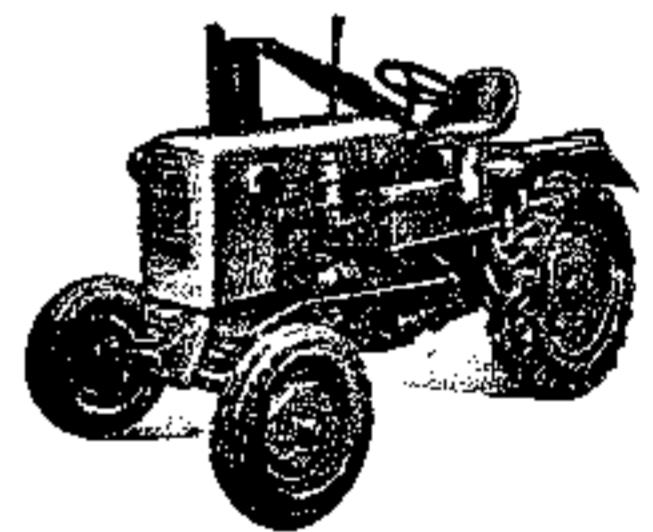
LA PLUI INNOMENADE DAL FRIOL
IN CONCORENZE CUI OLANDES.

Mobilifizi Torossi

Borc Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udin
Fabriche e mostre permanent

WAHL (MWM Benz)

Il tratôr
« Diesel »
ch'al si è
imponût!



Il tratôr WAHL 'e je la machine di fiducie ch'è lavore su qualunque teren. E siarf pe propulsions des machinis stazionariis.

PAR DURADE PE POTENZE DI RENDIMENT AL FAS MERACUI TAN 'TE AGRICOLTURE CHE TE INDUSTRIE

Concessionari pal Friûl e pe Vignesie Julie

dr. G. B. ANGELI
UDIN - VIA MANIN, 14 - TEL. 27-62

ERCOLE MARELLI & C. - Milano

S. P. A.

AFFILALAME PER FALCIATRICI

— FUNZIONAMENTO ELETTRICO
— PER CORRENTE LUCE E INDUSTRIALE

Pochi minuti di lavoro per affilare la lama della Vostra falciatrice!



Rappresentanza per la provincia di Udine:

Ditta Cosatti & Dr. Ing. Salvo

VIA CARDUCCI, 5 - UDINE - TELEFONO 71-03